



WORLD BOOK

## Loan - from the life of a phoenix bird

Tác giả: **Isabelle Müller / NXB Synthetic TP.HCM**

The work is a film reminiscent of the life of Loan, a Vietnamese woman who is pushed away by fate as a drift in the water waves, subjected to many polar poles from an early age to adulthood. But the rise, not surrendering to fate, and the help of good people on the way of life, helps Loan overcome gender stereotypes, secularism and even skin color discrimination while living in the West. West.

### Starting a business at the age of six and the reward is forgotten

At the age of six, the Cuc girl (i.e. Loan later) came into being to make money selling scissors made from sugar cane. This is just a toddler's first step against later thunderstorms.



When I was six years old, one morning I was called by my father. He ordered me to spread my right palm and drop three coins. I stood there, my eyes wide open without knowing what to do. Before I could ask, he said:

“Now it's time for you to make money. These are three coins. You go to buy sugar and bring it back to your mother. Mom will show you how to make candy pulled from cane sugar. After you're done, you're going to Ha Tinh. Remember to retail each one! Stand where the car is crowded, crowded, in front of the ball theater or next to the guards in front of the barracks gate. Then bring the money back to Dad. If you do well and sell out, Dad will reward you with a dong”.

Chao ôi, đó là cả một gia sản! Tôi coi tất cả những điều này là minh chứng của sự tin cậy, tim tôi tràn ngập cảm xúc tự hào. Tôi cầm chặt ba đồng tiền xu trong tay, lòng đầy sung sướng, chạy ngay đi mua đường ở cách đây mấy nhà. Cuối cùng thì tôi cũng đã được giao một nhiệm vụ. Tôi thậm chí sẽ



Loan - from the life of a phoenix bird



Chapter after  
The future of selling lemongrass >

|                    |   |                  |
|--------------------|---|------------------|
| Mẹ để tôi đo lường | <b>reward is forgotten</b>                        | hai vào một      |
| nồi kim loại duy   | <b>The future of selling lemongrass</b>           | cho đến lúc chất |
| lông màu vàng óng  |   | ng dẻo với       |
| những động tác     | <b>Escape from the arranged marriage at age</b>   | sao để không bị  |
| bỏn và trước hi    | <b>12</b>   | hông lâu sau thì |
| món kẹo đã xong    | <b>'I'm numb to know I'm sold into a brothel'</b> | c rổ đan bằng    |
| tre.               |   |                  |

“Hai viên kẹo giá một xu. Phải rao thật to và rõ ràng chữ ‘Bonbon’ để người ta nghe được con! Mà cấm được ăn một chiếc nào trong đó và đừng đánh rơi một đồng xu nào cả!” “Bonbon” là từ ngoại quốc đầu tiên mà tôi học được. Bố tôi biết nói một ít tiếng Pháp.

Đường vào thị xã chẳng có gì nguy hiểm. Nền tư pháp An Nam của chúng tôi rất hà khắc với những phiên tòa xử nhanh và các bản án nặng nề được thi hành ngay lập tức. Ai phạm tội sẽ bị chặt ngón tay, bần tay hay thậm chí bị chém đầu. Tất cả người dân sống ở đây đều biết rõ điều này. Và như vậy ai cũng có thể thoải mái đi lại vào cả lúc ban ngày và ban đêm mà không phải đề phòng.

Tôi lên đường một mình với rổ kẹo đã đậy kín. Đến thị xã Hà Tĩnh, tôi chọn cho mình chỗ đứng trước một rạp chiếu bóng. Hương vị kẹo thơm lừng trong mũi tôi và miệng thì ứa đầy nước dãi. Tôi tưởng tượng vị chiếc kẹo tan ra như thế nào trên lưỡi, nhưng không dám ăn dù chỉ một chiếc, vì sợ hãi hình phạt sẽ đến. Và như vậy tôi đành chỉ nuốt nước bọt và nguyền rủa thanh tre mảnh và dẻo đặt ở sau cửa ra vào được dùng làm roi đánh đòn ở nhà tôi.

Mỗi lần rao hàng tôi lại khuyến mại một nụ cười thật tươi, tôi bán cứ như chơi và chẳng mấy chốc tất cả số kẹo đã hết. Chiếc rổ mang theo nhẵn thín, còn túi quần của tôi bây giờ chứa những mười đồng tiền.

Tôi hớn hờ chạy về nhà. Mẹ đang giũ lúa trên một tấm ván để tách hạt lúa khỏi nhành. Bà mỉm cười với tôi. Bố đến và cầm số tiền mà tôi đưa cho ông. Mẹ được bố đưa ngay hai đồng để đi mua một con gà. Bố đi vào nhà và lấy một ống bương hai đầu bịt da thú được dùng làm tráp đựng tiền của gia đình và bắt đầu ném các đồng tiền vào.

Tôi nín thở và nhắm đếm theo. Năm, sáu, bảy... Trên tay ông còn lại một đồng tiền. Đồng tiền của tôi. Bây giờ đến lượt tôi được trả công, tôi nghĩ như vậy. Với một giọng nói ra mệnh lệnh không chấp nhận một sự trái ý nào, ông nói cụt lủn: “Đi mua cho tao một chai rượu!”.

Not a compliment, nor any other words came from his lips. I took the money and left the house, before Dad could see my tears welling up. I imagined I would use the slender and flexible bamboo rafters placed behind the door of the incident on my father to punish his deception, but this thought did not have long consolation. Sadly, many of these same days will come to me.

## BOOKS OR



**Loan - from the life of a phoenix bird**



Chapter after **The future of selling lemongrass** >

reward is forgotten

The future of selling lemongrass

|               |  |  |
|---------------|--|--|
| A cai<br>Tonk | Escape from the arranged marriage at age<br>12 | I Gat<br>bitio<br>oces!<br>... Mic<br>empire |
|---------------|--|--|

Electronic journal Knowledge

Governing body: Vietnam Publishing Association

Press license: No. 75/GP-BTTTT and No. 442/GP-BTTTT issued by the Ministry of Information and Communications on February 26, 2020 and November 29, 2023

Deputy Editor-in-Chief in charge: Lam Quang Hieu

© The entire copyright belongs to Knowledge

Composer: 10th Floor, D29 Pham Van Bach, Cau Cau District, Hanoi

Hotline: 0931,222,666

Contact: toasoan@znews.vn



Loan - from the life of a phoenix bird



Chapter after  
The future of selling lemongrass >